

母子保健帳票翻訳業務委託仕様書

1 業務件名

母子保健帳票翻訳業務委託

2 目的

本市が行う母子保健事業について、すべての対象者に等しく実施するため、事業に必要な4種の帳票類に対し、多言語翻訳を行う。

3 履行期間

契約締結日から令和8年3月31日まで

4 業務の内容

(1) 翻訳物の種類及び言語

別紙「翻訳対象帳票及び言語一覧」のとおり

(2) 翻訳作業

- ・日本語原稿は、発注者から Word、Excel 又は PowerPoint 形式にてデータで提供する。
- ・翻訳者は日本語及び翻訳言語が堪能である者が行う。
- ・翻訳文は、翻訳箇所がわかるよう表記し、翻訳を行った者とは別の者が正誤を確認する。
- ・翻訳言語の記載の方法については、発注者と相談し決定する。
- ・校正は2回とする。

(3) 成果物の納品

成果物は、次の形式で CD-ROM に収め、発注者へ納品する。なお、形式はすべて一般的な PC 環境で文字化けしないような形式で保存してあること。

- ①PDF 形式データ
- ②Word 形式データ
- ③Excel 形式データ
- ④PowerPoint 形式データ

5 その他

- (1) 翻訳物の表現に関する疑義等、業務の履行に際して不明な点がある場合は、随時発注者へ照会し、指示に従うこと。
- (2) この仕様書に定めのない事項については、発注者と受注者が随時協議して定めるものとする。

令和7年度 母子保健帳票翻訳業務委託 翻訳対象帳票及び言語一覧

帳票名			英語	中国語 (簡体字)	中国語 (繁体字)	韓国・朝鮮語	スペイン語	インドネシア語	ベトナム語	タイ語	フィリピン語	ポルトガル語	ネパール語	備考
乳幼児健診関係	①	1か月児健診問診票	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
	②	1歳6か月児健診問診票	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
	③	3歳児健診問診票	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
その他	④	産後ケアチラシ	○											

(備考) ○印が入っている言語への翻訳作業を行うこと。